

Iqbal Academy India  
اقبال اکیڈمی انڈیا  
www.iqbalindia.org



Let us first deserve, then demand

آئے پہلے اپنے کو مستحق بنائیں، پھر دعویٰ کریں

New Delhi, August 26, 2018

Quarterly Academic Gathering

شعلہ نمرود ہے روشن  
زمانہ میں تو کیا

سید طفر محمد

+ 3 +  
Lessons

# میر رضی دانش

**Dānish, Mir Razi** (d. 1076/1665) belonged to Mashhad and came to India in the reign of Shāh Jahān. A verse of the poet pleased Dārā Shikoh, who gave him one hundred-thousand rupees in reward. **Dānish** moved from North India to Golconda, where his father, **Mir Abū Tūrāb**, was already residing. After some time, he returned to his hometown in Iran, and ‘Abd ullah Qūtb Shāh granted him an allowance that he received annually till his death. The copy of Qūtb Shāh’s *farmān* concerning the above-mentioned grant was available till the time of Āzād Bilgrāmi (d. 1200/1785). **Dānish** left a *Diwān* of verses.

<https://books.google.co.in/books?>

[id=qjJmzdJFOHwC&pg=PA150&lpg=PA150&dq=mir+razi+danish&source=bl&ots=XhiN\\_YUqQw&sig=Q9CX485Co9bfmXFKXJjsJ9MDiVs&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwiyxJfFqbXcAhXGro8KHf\\_eCXIQ6AEwC3oECAIQAQ#v=onepage&q=mir%20razi%20danish&f=false](https://books.google.co.in/books?id=qjJmzdJFOHwC&pg=PA150&lpg=PA150&dq=mir+razi+danish&source=bl&ots=XhiN_YUqQw&sig=Q9CX485Co9bfmXFKXJjsJ9MDiVs&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwiyxJfFqbXcAhXGro8KHf_eCXIQ6AEwC3oECAIQAQ#v=onepage&q=mir%20razi%20danish&f=false)



# تضمین برشمیر رضی وانش



شمع خود را می گذارد در میان انجمن  
نور ما چون آتش سنگ از نظر پنهان خوش است



Shama Khud Ra Mee Gudazd Darmian-e-Anjuman  
Noor-e-Ma-Chon Atish-e-Sang Az Nazar Pinhan Khush Ast

Mir Razi Danish D: 1076 AD

शम्मा खुद रा मी गुज़ादद दरमियान-ए अंजुमन  
नूर-ए मा चूँ आतश-ए संग अज़ नज़र पिनहां खुश अस्त

The candle melts itself in the midst of the assembly  
My light like the stone's spark is better if concealed



طُورِ سَيْنَاءَ

*Tūr Sīnā*

جَبَلِ مُوسَىٰ

7,497 ft



**Sūrat at-Ṭūr (Arabic: سورة الطور, "The Mount") is the 52nd sura of the Qur'an with 49 ayat.**

**The surah that opens with the oath of the Divine One swearing by the Mount of Sinai, where the Torah was revealed to Moses.**

**It takes its name from "the mount" (*tūr*) mentioned in Ayah#1.**

**The surah which addresses many of the arguments put to the Prophet by the disbelievers of Mecca (ayah#29 ff.). The bliss that will be enjoyed by the believers is contrasted to the torments of Hell, and the Prophet is urged to bide his time, to continue to deliver his message, and to wait with confidence for God's judgement.**

**God swears by, among other things, Mount Sinai, that the Day of Judgement is inevitable.[1]**

**According to the Hebrew Bible,**  
it was the mountain where  
**God gave laws to the Israelites.**

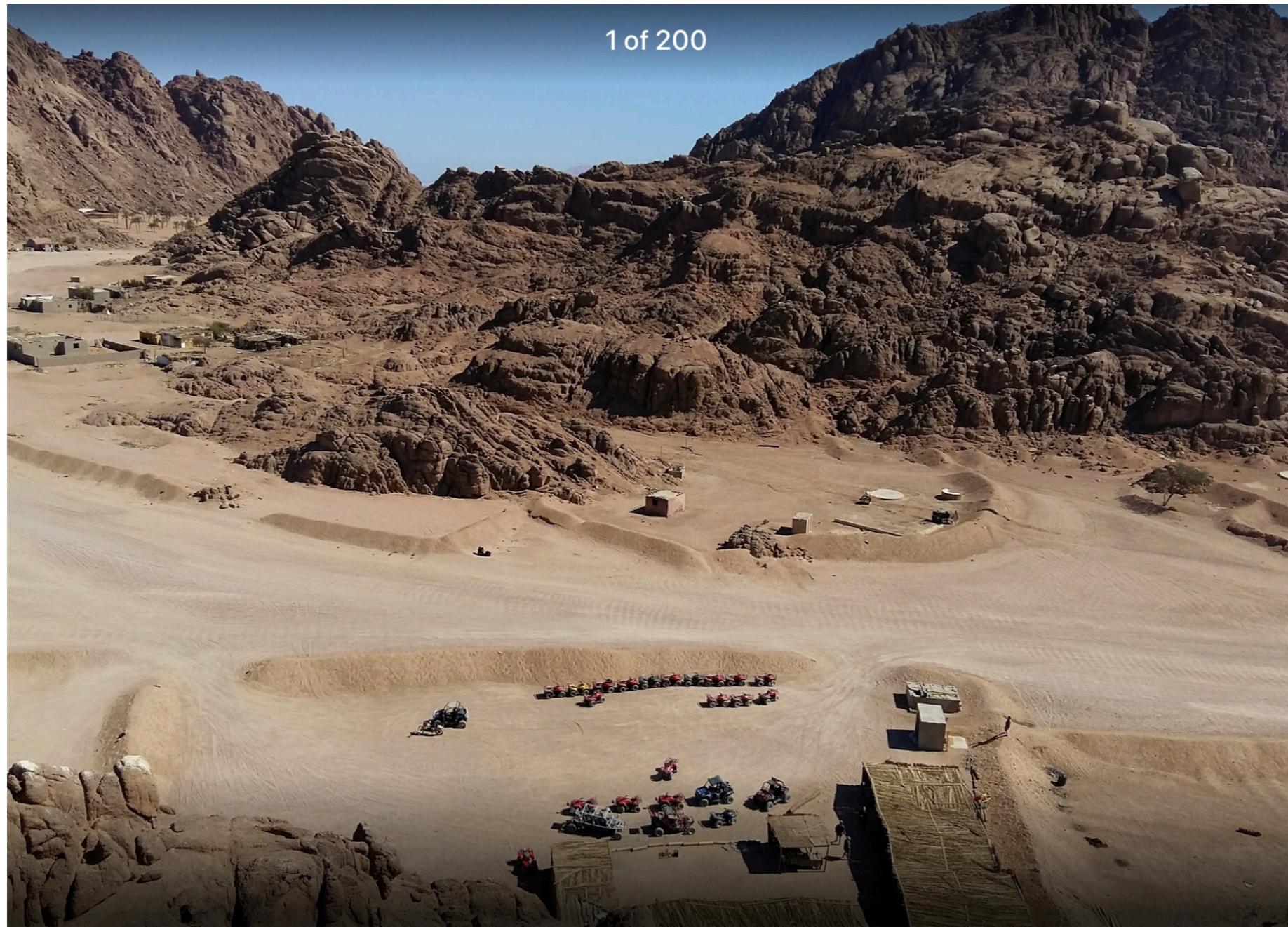


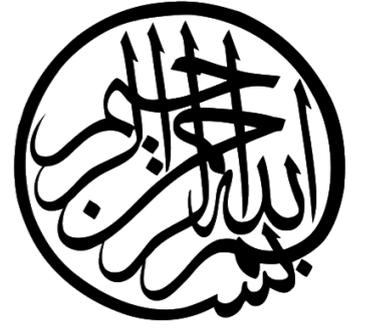




Mount Sinai  
was the place  
where  
**Moses**  
received the  
**Ten**  
**Commandments**

On the mountain, God had spoken to Moses  
Hence Moses is known as  
**Kaleem**: The Spoken One

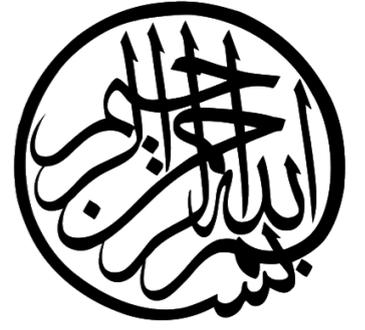




## 28.29

"Now when Moses had fulfilled the term and was travelling with his family, he perceived a fire in the direction of '**Tur**'.

He said to his family, "Wait here, indeed, I have perceived a fire, perhaps I will bring to you from it some news or a brand of fire, so that you may warm yourselves""



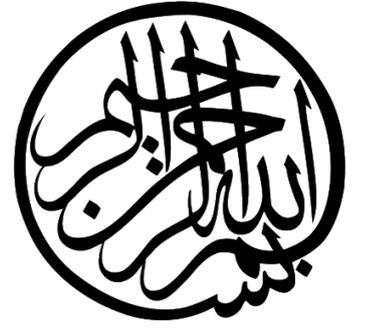
**028.030**

"But when he came (to) it, he was  
called from the

**right side of the valley**

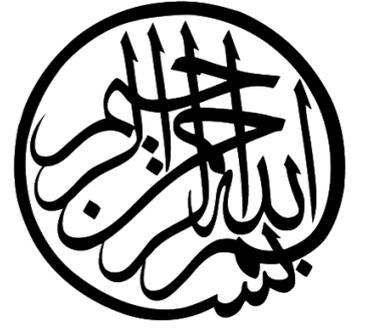
from a tree in hallowed ground:

"O Moses! Verily I am God,  
the Lord of the Worlds"



### 007.143

"And when Moses came to the **place appointed by Us (Arabic: limiqatina)** and his Lord spoke to him, He said: "O my Lord! show (Thyself) to me, that I may look upon You." God said: "By no means can you see Me; But look upon the **mount (Arabic: Jabali)**; if it remains in its place, then shall you see Me."  
But when his Lord manifested His glory on the **Mount (Arabic: Jabali)**, He made it crumble to dust. And Moses fell down in a swoon / unconscious.  
When he recovered his senses he said: "Glory be to You! to You I turn in repentance and I am the first to believe."



## Chapter 95, Verse 1,2,3

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ  
وَطُورِ سَيْنِينَ  
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

***By the Fig and the Olive,  
And (Mount) Tur of Sinin  
And this city of security (Mecca)***

<http://www.islamicstudies.info/tafheem.php?sura=95>

**The words in the original are Tur-i-Sinin. Sinin is another name for the Sinai Peninsula. It is called Sainai or Sina as well as Sinin. In the Quran itself at one place the words Tur-i-Sinin have been used. Since the land in which Mt. Sinai is located is well known as Sina, we have adopted this well known name in the translation.**

**Mount Sinai**  
is one of the  
most important sacred places in the  
**Jewish, Christian and Islamic** religions.



**79.16**

"When his Lord called upon in the  
Holy valley of Tuwa  
(Arabic: **bil-wadil-muqadasi tuwa**)"

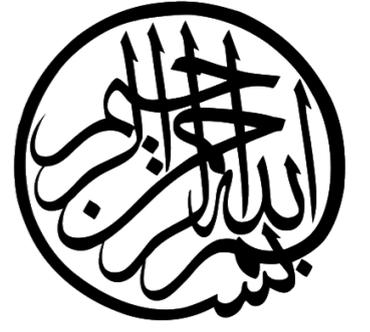
**Of God alone  
be in awe and fear**

**16.51, 27.10, 28.31**

**Have no fear**

**(of anybody else)**

ZakatIndia.org



2.60

فَقُلْنَا أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

Strike the rock with thy staff



ہزار چشمے تے سنگِ راہ سے پھوٹیں  
خودی میں ڈوب کے ضربِ کلیم پیدا کر

Hazaar chashme tere sang-e raah se phooten  
Khudi mein door ke zarb-e Kaleem paid a kar



# Wadi-e Sina The Valley of Sinai

As a Term  
The Ummah



ایک دن اقبال نے پوچھا کَلیمِ طُور سے  
اے کہ تیرے نقشِ پای سے وادی سینا چمن

Aik Din Iqbal Ne Pucha Kaleem-e-Toor Se  
Ae Ke Tere Naqsh-e-Pa Se Wadi Seena-e-Chaman

One day Iqbal questioned the Kaleem of Tur  
“ O You whose foot-prints converted the valley of Sinai into a garden!

نَمْرُود

**Namrod**



آتش نمرود

Namrod's Fire

بے خطر گود پڑا آتش نمرود میں عشق  
عقل بے محو تماشاۓ لب بام ابھی



آتشِ نمرود ہے اب تک جہاں میں شعلہ ریز  
ہو لیا آنکھوں سے پنہاں کیوں تیرا سوزِ کُھن

Aatish-e-Namrood Hai Ab Tak Jahan Mein Shaola Raiz  
Ho Gya Ankhon Se Pinhan Kyun Tera Souz-e-Kuhan

The fire of Nimrod is still ablaze in the world  
Why your Love's old fire has been hidden from the eye”?



# غائب Unseen (Divine)



حاضر

it has pun here



# حاضر |

What is seen to the eye  
Materialistic



حاضر ۱۱

Divine



حاضر |

What is seen to the eye  
Materialistic

چھو کر غائب کو تو حاضر کا شیدا ہی نہ بن

تھا جواب صاحب سینا کے مسلم ہے اگر

Tha Jawab-e-Sahib-e-Seena Ke Muslim Hai Agar  
Chor Kar Ghaeeb Ko Tu Hazir Ka Shedai Na Ban

The reply of Sinai's Master was "If you are a Muslim  
Leaving the Invisible do not become the lover of the visible



# ذوق حاضر

## Eagerness to see God on the Day of Judgement

**Natural corollary**

**Be on the Right Path**

**Do Good Deeds**

**Help the needy**

**Keep God happy**



# خلیل

## Prophet Abraham

(pbuh)

# خلیل اللہ

## God's friend



# ایمانِ خلیل



# حاضر ۱۱ Divine

ورنہ خاکستری تیری زندگی کا پیہن

ذوقِ حاضر ہے تو پھر لازم ہے ایمانِ خلیلؑ

Zauq-e-Hazir Hai Tou Phir Lazim Hai Iman-e-Khalil (A.S.)  
Warna Khakstar Hai Teri Zindagi Ka Pairhan

If you have taste for the visible you need the Faith of Khalil  
Otherwise ashes are the adornments of your life



ہے اگر دیوانہ غائب تو کچھ پروا نہ کر  
منتظر رہ اومی فاراں میں ہو کر خمیازہ

Hai Agar Diwana-e-Ghaeeb To Kuch Parwa Na Kar  
Muntazir Reh Wadi-e-Faran Mein Ho Kar Khema Zan

If you are Lover of the Invisible do not care at all  
Set your lamp in the Valley of Faran and remain waiting



عارضی ہے شانِ حاضر، سطوتِ غائب مدام  
اس صداقت کو محبت سے ہے ربطِ جان و تن

Aarzi Hai Shan-e-Hazir, Sitwat-e-Ghaeeb Madaam  
Iss Sadaqat Ko Mohabbat Se Hai Rabt-e-Jaan-o-Tan

The visible's glory is temporary, the Invisible's Majesty is permanent  
This Truth has the body-and-soul connection with Love



شعلا نمروہی روشن زمانے میں تو کب  
”شمع خود را می گدازد در میان انجمن“

Shaola-E-Namrood Hai Roshan Zamane Mein To Kya  
“Shama Khud Ra Mee Gudazd Darmian-e-Anjuman

What if the flame of Namrud is alight in the world  
‘The candle melts itself in the midst of the assembly



نورِ ما چون آتشِ سنگ از نظرِ پنهان خوش است

Noor-e-Ma-Chon Atish-e-Sang Az Nazar Pinhan Khush Ast”

My light like the stone’s spark is better if concealed”



*3* *Lessons*

The graphic features a blue background with a subtle gradient and faint white clouds. The number '3' is prominently displayed in a large, white, serif font. To its left and right are two small white symbols resembling stylized birds or leaves. Below the number, the word 'Lessons' is written in a white, italicized serif font.



کب تلک طور پہ دریوزہ گری مثل کلیم  
اپنی ہستی سے عیاں شعلہ سینائے کر

How long will you beg for light like Moses on Mount Sinai ?

**Let flame like that of a Burning  
Bush leap out of thyself.**



زندگی جہد است و استحقاق نیست

**Life is struggle, perseverance.**  
**It's not a right to be just taken away.**



خورشید جہاں تاب کی ضو تیرے شرر میں  
آباد ہے اک تازہ جہاں تیرے ہنر میں  
جھپٹے نہیں بختے ہوئے فردوس نظر میں  
جنت تیری پنہا ہے تیرے سوز جگر میں  
اے پیکر گل کوشش پیہم کی جزا دیکھ

صدی عیسوی میں  
ایران کے شہر مشہد میں  
مشہور دانشور میر رضی

ستر ہویں

دانش ہوتے تھے، وہ شاہجہاں کے زمانے میں  
ہندوستان آئے تھے، ان کا فارسی کا شعر ہے:

شع خود را می گذارد در میان انجمن  
نور ماچوں آتش سنگ از نظر نہاں خوش است  
پہلے مصرع کا مفہوم ہے کہ شع اپنی مرضی

سے خود اپنے کو اس لیے جلاتی رہتی ہے، تاکہ وہ

اوروں کو کارآمد روشنی مہیا کر سکے۔ یہاں پیغام دیا

گیا ہے کہ سماج میں بڑی تعداد میں لوگ بڑے

خوش بخت ہوتے ہیں، ان کو چاہیے کہ وہ اپنے

آرام و آسائش کی قدرے قربانی دے کر دیگر افراد

کی زندگی بہتر بنانے میں لگے رہیں اور ان اچھے

لوگوں میں بھی کچھ کا خدمت خلق کا جذبہ تو بہت

ہی اعلیٰ درجے کا اور بالکل بے لوث ہوتا ہے، وہ

زمینی سطح پر دوسروں کے لیے کام کرنے کے ساتھ

ساتھ اچھائی کی طرف مائل لوگوں کے اندر سوز و

گداز پیدا کرنے کا کام بھی کرتے ہیں۔ یہی معنی

ہیں میر رضی دانش کے دوسرے مصرع کے، جیسے

آج کل ہمارے بچن میں چولہا جلانے کے لیے

گیس کے لائٹر میں ایک چھوٹا سا پتھر چھپا ہوتا

ہے جس کا کام ہوتا ہے خوش آئند شرر پیدا کرنا، اسی

طرح یہ سماج کے اعلیٰ ترین افراد خاموشی سے اپنا

کام کرتے رہتے ہیں اور اچھے لوگوں کو مستقل کار

خیر کرتے رہنے کی تلقین کرتے رہتے ہیں۔ لیکن

پروردگار کا پیغام نہ سمجھنے کی وجہ سے ان دونوں

طرح کے افراد کا فقدان ہے جس کی طرف ملت

کی توجہ دلائے جانے کی ضرورت ہے۔ لہذا

میر دانش کے اس شعر کے مصرع اول کی تضمین پر

علامہ اقبال نے ہمیں مکمل نظم پیش کر دی، جس

کے آخری شعر میں وہ کہتے ہیں:

شعلہ نمرود ہے روشن زمانہ میں تو کیا  
شع خود را می گذارد در میان انجمن

# شعلہ نمرود ہے روشن زمانہ میں تو کیا

نظریہ

ڈاکٹر سید ظفر محمود

یعنی اگر نمرود کی طرح کے ظالم افراد  
اب بھی زمانے میں موجود ہیں تو سماج کے  
اچھے لوگوں کو اسے اپنے لیے چیلنج کے طور پر  
قبول کرنا چاہیے اور آگے بڑھنے کے بے  
خوف ہو کر اور اپنی ذاتی سہولتوں و مفادات  
کی قربانی دیتے ہوئے سچ ضرور بولنا چاہیے  
اور مظلوموں کو ان کا حق دلوانے کے لیے  
تنگ دوڑ کرتے رہنا چاہیے۔ اس پس منظر  
میں اقبال کہتے ہیں کہ انھوں نے ایک دن  
کلیم طور یعنی حضرت موسیٰ سے ایک سوال  
پوچھا، حضرت موسیٰ کے واقعات کی  
جھلکیاں قرآن کریم کی سورہ الاعراف،

الطور، النازعات، النمل اور القصص میں ملتی ہیں اور سورہ التین میں تو  
اللہ نے طور پہاڑ اور وادی سینا کی قسم ہی کھائی ہے۔ حضرت موسیٰ  
سے زیادہ طویل و متواتر کسی بھی شخصیت کا ذکر قرآن کریم میں نہیں  
ہے، ان کا ذکر کرنے سے پہلے قرآن کریم میں اچھائی اور برائی کا  
تقابلی جائزہ لیا گیا ہے۔ ان کے زمانے کے بادشاہ فرعون کی پالیسی  
تھی عوام میں آپس میں تفرقہ پیدا کر کے انھیں آپس میں لڑا دینا، تا  
کہ وہ متحد ہو کر اس کی جاہلانہ حکومت کے خلاف آواز نہ اٹھا  
سکیں۔ مختلف گروہوں کا وقت اور ان کے وسائل اسی میں لگ  
جاتے تھے کہ وہ اپنے کو صحیح اور دوسرے کو غلط ثابت کریں۔ علاوہ  
ازیں فرعون ان گروہوں میں سے ایک کو مخصوص طریقوں سے کمزور  
بنا کر رکھتا تھا، اس گروہ کے افراد کو پریشان کرنے کی کوئی انتہا نہیں  
تھی، حتیٰ کہ ان کے مردوں کو قتل کروا دیتا تھا۔

ملک مصر کا ایک حصہ ایشیا میں ہے جس کی جغرافیائی جائے  
وقوع ایک قدرتی کرشمہ ہے، وہ ایسا جزیرہ نما (Peninsula)

”جب تم اپنے اندر ایمان خلیل پیدا کر لو تو پھر تم اسی  
راستے پر خاموشی سے گامزن رہو، اس کا اجر دونوں  
دنیاؤں میں تمہیں ضرور ملے گا۔ دنیا کی شان و شوکت  
عارضی ہے، روزمرہ خبریں آتی رہتی ہیں دنیا سے لوگوں  
کے اچانک چلے جانے کی، تو ہمیں اپنی آخری پیشی کے لیے تیاری میں لگ جانا  
چاہیے۔ اس کے ساتھ ہی کچھ چندہ لوگوں کو حق کی تلقین کرنے کا کام بھی کرتے  
رہنا ہوگا اور دین میں کسی سے نفرت کرنے کی تو گنجائش ہی نہیں ہے۔“



بارش کر دی اور جس طبقے کو فرعون نے  
کمزور بنا کے رکھا تھا، اسی کے ہاتھوں  
میں حکمرانی سونپ دی۔ تو اس نظم میں  
اقبال حضرت موسیٰ سے کہتے ہیں کہ آپ  
کے طفیل میں وادی سینا چمن بن گئی یعنی  
دنیا میں اللہ کے پیغام کا بول بالا ہوا لیکن  
اس کے باوجود اب بھی دنیا میں آتش نمرود  
کے شعلے دہک رہے ہیں۔ یاد رہے کہ  
نمرود نے اللہ کے خلاف بغاوت کر دی  
تھی اور وہ اپنے کو خدا مانتا تھا لیکن حضرت  
ابراہیم نے اس کے ہی خلاف بغاوت کا  
پرچم لہرا دیا۔ انھیں قید کر کے نمرود کے

سامنے پیش کیا گیا تو انھوں نے اس کے سامنے سجدہ کرنے سے  
انکار کر دیا اور کہا کہ وہ صرف اللہ کے سامنے سجدہ کرتے ہیں۔ نمرود  
نے آگ کا بڑا سا الاؤ جلوا دیا اور غلیل نامی مشین کے ذریعہ حضرت  
ابراہیم کو اس میں ڈلوادیا، اللہ نے آگ کو حکم دیا کہ تو ٹھنڈی ہو جا  
اور ابراہیم کی حفاظت کر۔ اس آگ کی جگہ ایک خوبصورت باغ  
وجود میں آ گیا اور فرشتے حضرت ابراہیم کے لیے آرام و طعام کا  
انتظام کرنے لگے۔ بعد میں حضرت ابراہیم کی دعا قبول ہوئی اور  
نمرود اس کے پورے لشکر کی بہت عبرتناک موت ہوئی۔

لہذا علامہ اقبال اپنی نظم میں پوچھ رہے ہیں کہ پیغام الہی کی  
ان دیکھی، تعصب، حق تلفی اور ظلم و ستم رواں دواں ہیں تو اب جو اچھے  
لوگ ہیں ان کی آنکھ کا پانی کیوں مر گیا، وہ کس سے خوف زدہ ہیں،  
وہ آواز کیوں نہیں اٹھاتے، انھیں اپنی دولت سے اتنی محبت کیوں  
ہے وہ اپنے خداداد وسائل کا استعمال ضرور تمند لوگوں کے لیے کیوں  
نہیں کرتے، وہ قتل و غارتگری کیوں کیوں کیے ہوئے ہیں،

ملت کا وہ دیرینہ درد دل کیوں اب نظر نہیں آتا  
ہے۔ پھر حضرت موسیٰ کی طرف سے علامہ اقبال  
جو اب دے رہے ہیں کہ اگر تم سچ معنوں میں  
پروردگار کی سچی بندگی کرتے ہو تو تمہیں چاہیے کہ تم  
اس کے پیغام کو نہ بھول کر صرف دنیا داری میں ہی  
نہ پڑے رہو۔ اگر تمہارا دعویٰ ہے کہ تمہیں اللہ کے  
حضور میں اپنے وجود کا احساس ہے تو پھر تمہیں  
حضرت ابراہیم والا ایمان اپنی روح کے اندر  
سرایت کرنا ہوگا اور اگر تم نے ایسا نہیں کیا تو اللہ  
کے نزدیک تمہاری زندگی کا پیر بن خاکستر ہے  
یعنی تمہارے وجود کی اہمیت مٹی کے جھسے سے  
زیادہ نہیں ہے۔ اور جب تم اپنے اندر ایمان خلیل  
پیدا کر لو تو پھر تم اسی راستے پر خاموشی سے گامزن  
رہو، اس کا اجر دونوں دنیاؤں میں تمہیں ضرور  
ملے گا۔ دنیا کی شان و شوکت عارضی ہے، روزمرہ  
خبریں آتی رہتی ہیں دنیا سے لوگوں کے اچانک  
چلے جانے کی، تو ہمیں اپنی آخری پیشی کے لیے  
تیاری میں لگ جانا چاہیے۔ پھر آخر میں علامہ  
کہتے ہیں کہ اگر ہم شع کی طرح اپنے کو اللہ کی  
خوشنودی کے لیے نچھاور کرتے رہیں تو پھر شعلہ  
نمرود روشن ہوا کرے، کاہے کی فکر ہے۔ اس کے  
ساتھ ہی کچھ چندہ لوگوں کو حق کی تلقین کرنے کا  
کام بھی کرتے رہنا ہوگا اور دین میں کسی سے  
نفرت کرنے کی تو گنجائش ہی نہیں ہے، ہر حال  
میں محبت ہی بکھیرنی ہے۔ آج کے ہندوستان  
کے منظر نامے میں ہمیں حضرت ابراہیم اور  
حضرت موسیٰ کی اسی سنت پر چلنا ہوگا یہی سبق  
اقبال نے اپنی اس نظم میں دیا ہے۔ پھر ہمیں شعلہ  
نمرود کو ٹھنڈا کر کے اسے سبز باغ میں تبدیل  
کرنے میں زیادہ وقت نہیں لگے گا۔ □♦□

نوٹ: مندرجہ بالا مضامین میں مضمون نگاروں  
کے ذریعہ ظاہر کی گئی آرا ان کی ذاتی ہیں اور  
ادارہ اس کیلئے کسی طرح سے ذمہ دار نہیں ہے۔



First Let us deserve, then demand

Home | About Us | News & Events

# اقبال اکیڈمی انڈیا Iqbal Academy India

इकबाल अकैडमी इंडिया



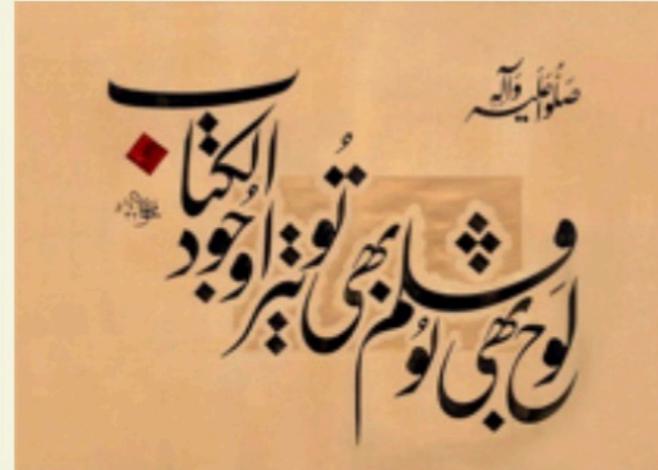
About Allama Iqbal

His Poetic Theme

Iqbal Tughray

Artistic Presentation

His Photos



Our Adabi Nashist

Readers Views

We solicit your valuable help in passing on to the current and upcoming generations of the nation and the world the philosophy and dynamics of life that has been beautifully intertwined by Dr. Sir Mohammad Iqbal in his thought provoking poetry.

علامہ سر ڈاکٹر محمد اقبال نے جس فلسفہ و تحریک حیات کو اپنی شاعری میں پیوست کر دیا اسے ملک و ملت کی موجودہ و آئندہ آنے والی نسلوں تک

### Recent Events:

- » Qalb-e Saleem
- » Man's Two Options
- » Power of Creation
- » Zarbe Kaleem
- » Super Genius Kid Tanmay Bakshi (study explaining IBM Watson and Artificial / Augmented learning. Watch this video.. his confidence presentation is just amazing terrific.
- » Iqbal Sadi Ka aham Shayar, Urdu Academy, D
- » Importance of married life in Islam - Presenta
- » Iqbal Academy India's program at Vice President on 19 Dec 2016
- » Iqbal Academy India Program on 18 Dec 2016





[iqbalindia.org](http://iqbalindia.org)



thank  
thank  
you!